



O evento de confraternização para a "apreciação da lua" foi realizado no dia 4/Oct pela Associação Internacional de Toyokawa.
Evento de confraternización para la "apreciación de la luna" que se realizó el día 4/Oct por la Asociación Internacional de Toyokawa.

1. インフルエンザの予防接種 Vacinação de Influenza

Iniciará a realização de vacinação contra influenza sazonal (não será do novo tipo de influenza) em clínicas/hospitais, pois está chegando a época de influenza. Para tomá-la, será necessário fazer reserva em clínicas/hospitais antecipadamente e deverá ser paga uma tarifa. Aconselha-se que verifique os detalhes por telefone antecipadamente com a clínica/hospital que costuma realizar consultas médicas.

Vacunas para La Influenza

Esta llegando la época de la influenza. En la mayoría de instituciones médicas es posible vacunarse contra la influenza (no siendo el nuevo virus de la influenza). Para vacunarse es necesario hacer la reserva en las clínicas anticipadamente y se deberá pagar una tarifa. Se aconseja que verifique los detalles por telefono anticipadamente con la clínica en donde acostumbra realizar sus consultas médicas

2. 市遺児の育成をはかる手当を11月13日に支払います Pagamento do Auxílio das Crianças Órfãs: 13/Nov (sex)

Comunica-se aos beneficiários do "Auxílio das Crianças Órfãs" (Shijji no ikuseiwo hakaru teate) que o pagamento do Auxílio, correspondente aos meses de agosto, setembro, outubro e novembro será realizado no dia 13 de Novembro (sex) através da conta bancária. O valor do auxílio é 2,100 ienes por criança. E não será enviada a carta de aviso aos beneficiários referente ao pagamento. Solicita-se verificá-lo com sua caderneta bancária.

Maiores informações, contatar o Kodomo-Ka. Tel: 0533-89-2133

Pago del Auxilio para los niños huérfanos: 13/Nov (vie)

Se comunica por la presente a los beneficiados por el Auxilio de Niños Huérfanos (Shiji ikuseiwo hakaru teate) que el pago del Auxilio, correspondiente a los meses de agosto, setiembre, octubre y noviembre se realizará el día 13 de noviembre (vie) por medio de la cuenta bancaria. El valor de el auxilio es de 2,100 yenes por niño. Y no se enviará ninguna carta de aviso a los beneficiados referente al pago. Se solicita que verifiquen el depósito de el auxilio en su libreta de bancaria.

Maiores informaciones, contactar al Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

3. 住宅手当緊急特別措置事業 Auxílio à Moradia

À partir do dia 1º de Outubro, foi determinada a medida de Auxílio à moradia. Este Auxílio é voltado às pessoas que perderam moradia (ou que possuem perigo de

perder moradia futuramente) por motivo de piora repentina de crise econômica.

Valor do Auxílio: 37,000 ienes/mês

Prazo de recebimento: no máximo 6 meses

Principais Requisitos: ① À princípio, não possuir renda nenhuma, ② Não possuir dinheiro reservado (em contas bancárias, etc), ③ Estar procurando emprego atualmente *É necessário se enquadrar em todos os itens acima citados.

Solicitação: Comparecer à Prefeitura pessoalmente (Setor de Bem-Estar Social) Maiores informações, contatar o Fukushi Ka. TEL: 0533-89-2131

Auxílio para Moradia

Ha partir del día 1º de Octubre, fue determinada la medida de Auxilio para moradia. Este Auxilio es enfocado a las personas que perdieron su morada (o que tienen peligro de perder su morada futuramente) por motivos de crisis repentina de economia.

Valor del Auxilio: 37,000 yenes/mes

Plazo de recibimiento: como máximo 6 meses

Principales Requisitos: ① De principio no poseer ninguna entrada de dinero, ② No tener dinero guardado (en cuentas bancarias, etc), ③ Estar buscando empleo actualmente.

*Es necesario encuadrarse en todos los items citados arriba.

Solicitud: Comparecer a la Prefectura personalmente (Sector del Bien Estar Social) Mayores informaciones, contactar al Fukushi Ka TEL:0533-89-2131

4. 戸籍・住民票などの交付にはお近くのご利用を Utilizar o guichê mais próximo para o pedido de comprovantes públicos

Os comprovantes públicos (comprovante de residência, comprovante de carimbo, Comprovante de Renda anual, Comprovante de Imposto pago) podem ser emitidos em Sub-Prefeituras de Otowa, Mito e Ichinomiya, Centro de Guichê do Prio (Apita) e alguns correios, além da Prefeitura Central de Toyokawa. No caso de pedir comprovante em correios, o próprio requerente deve comparecer pessoalmente (a procuração não será aceita).

Ao pedir comprovante público, é necessário apresentar o seu documento pessoal, tal como Gaikokujin Toroku.

O registro de Carimbo e pagamento do imposto residencial podem ser realizados em Sub-Prefeituras ou Centro de Guichê do Prio nos dias e horários estabelecidos. Maiores informações, contatar o Shimin Ka. TEL: 0533-89-2136

Utilizar las ventanillas mas próximas para el pedido de comprobantes públicos

Los comprobantes públicos (comprobante de residencia, comprobante de sello, Comprobante de Renta anual, Comprobante de Impuesto de pago) pueden se emitidos en Sub-Prefecturas de Otowa, Mito y Ichinomiya, ventanilla del Prio (Apita) y algunos correos, además de la Prefectura Central de Toyokawa.

En caso de hacer la petición de comprobantes en correos, el propio requerente debe de comparecer personalmente (sino la petición no sera aceptada).

Al pedir el comprobante público, es necesario presentar su documento personal, tales como Gaijin Touroku.

El registro del Sello personal y pago de Impuestos residencial pueden ser realizados en las Sub-Prefecturas o ventanilla del Prio en los dias y horarios establecidos.

mayores informaciones, contactar al Shimin Ka. TEL: 0533-89-2136

Guichês	TEL	Dias de atendimento	Horário de atendimento
Sub-Prefeitura de Ichinomiya	0533-93-3113	2ª f.~6ª f. (exceto sáb/ dom/ feriados)	8:30-17:15hs
Sub-Prefeitura de Otowa	0533-88-8003		
Sub-Prefeitura de Mito	0533-76-4705		
Centro de Guichê do Prio	0533-89-9191	Todos os dias (exceto feriados do Prio e de fim de ano)	10:00-19:00hs
Correio (Ekimae oodoori)	0533-85-4994	2ª f.~6ª f. (exceto sáb/ dom/ feriados)	9:00-17:00hs
(Sanzogo)	0533-84-5632		
(Minami Oodoori)	0533-85-4992		
(Goyu)	0533-87-4042		
(Ichida)	0533-85-4993		
(Sakuramachi)	0533-85-4988		

5. 新道公園の利用方法について Modo de utilizar o Parque Shinmichi

À partir do dia 1º de Novembro, será necessário efetuar a solicitação para utilizar o campo do parque Shinmichi. A solicitação deverá ser efetuada com o nome do GRUPO no Setor de Administração da Prefeitura de Toyokawa (Iji Kanri Ka).

À partir da data acima citada, não será permitido ao GRUPO utilizar o campo nos domingos da 2ª e 4ª semana do mês.

Contamos com a colaboração e compreensão de todos.

Maiores informações, contatar o Iji Kanri Ka. TEL: 0533-89-2142

Modo de utilizar el Parque Shinmichi

A partir del día 1º de Noviembre, será necesario efectuar la solicitud para utilizar el campo del parque Shinmichi. La solicitud deberá ser efectuada con el nombre del GRUPO en el Sector de Administración de la Prefectura de Toyokawa (Iji Kanri Ka). Ha partir de la fecha citada arriba, no será permitido al Grupo utilizar el campo en los domingos de la 2ª y 4ª semana del mes.

Contamos con la colaboración y comprensión de todos.

Mayores informaciones, contactar al Iji Kanri Ka. TEL: 0533-89-2142

6. トヨカワシティマラソンの開催で交通規制が行われます Controle do tráfego devido à realização da “Maratona de Toyokawa”

No dia 15 de Novembro (dom) será realizada a “Maratona de Toyokawa”. Devido à realização deste evento, durante às 10:00 ~ 12:00 hs, haverá o controle de tráfego nas ruas arredores da Prefeitura como: a avenida (Rota 5) em frente à Prefeitura (do Correio central até a ponte de “Sanagawa”), arredores do campo de beisebol e de exército, etc. Por este motivo, poderá ocorrer o congestionamento nestas ruas.

Contamos com a colaboração e compreensão de todos

Maiores informações, contatar o Shimin Taiiku Ka. TEL: 0533-88-8036

Cierre de las pistas debido a la realización de la “Maratón de Toyokawa”

El día 15 de noviembre (dom) se realizará la “Maratón de Toyokawa”. Debido a la realización de este evento, durante las 10:00 ~ 12:00 hs, se establecerá un control de tráfico especial para las avenidas que estan alrededor de la Prefectura tales como: la avenida en frente a la Prefectura (del correo central hasta el puente “Sanagawa”), alrededores del campo de beisbol y de el ejercito, etc.

por este motivo, podría ocurrir un congestionamiento en estas avenidas. Contamos con su colaboración y comprensión de todos ustedes.

Mayores informaciones, contactar al Shimin Taiiku ka TEL: 0533-88-8036

7. 粗大ゴミ受付センター休業日のお知らせ Dias fechados do Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte

Nos seguintes dias, o Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte (Sodai Gomi Uketsuke Center) será fechado: 14/nov (sáb), 15/nov (dom), 31/dez (qui) ~ 3/jan (dom)

Contamos com a colaboração e compreensão de todos.

Maiores informações, contatar o Kankyo Taisaku Ka. TEL: 0533-89-2166

Dias cerrados del Centro de Recibimiento de Basura de Porte Grande

En los siguientes días, el Centro de Recibimiento de Basura de Porte Grande (Sodai Gomi Uketsuke Center) estará cerrado: 14/nov (sab), 15/nov (dom), 31/dic (jue) ~ 3/ene (dom)

Contamos con la colaboración y comprensión de todos.

Mayores informaciones, contactar al Kankyo Taisaku ka. TEL: 0533-89-2166

8. 女性に対する暴力をなくす運動期間 Campanha da Defesa dos Direitos de Mulheres

Durante 12-25/Nov haverá a campanha da defesa dos direitos de mulheres. A violência doméstica, vexame sexual, e atos de espreita, etc, são violações dos direitos humanos. E as violências não serão perdoadas independente do motivo. Caso houver alguma preocupação referente aos problemas acima citados, consulte-se o mais rápido possível. A consulta poderá ser realizada na Sala de Consultas aos Cidadãos (Shimin Sodanshitsu) que situa-se no 5º andar do Prio (Apita), na sexta-feira da 1ª e 3ª semana do mês, das 10:00-15:00hs (não necessitará reserva antecipada).

Maiores informações, contatar o Shimin Sodanshitsu, TEL: 0533-82-1305

Campana de la Defensa de los Derechos de la Mujer

Durante 12-25/Nov se realizará la campaña de defensa de los derechos de la mujer. La violencia domestica, vejación sexual, y actos de acosos, etc, son violaciones a los derechos humanos. Y las violencias no serán perdonadas independiente de el motivo. En caso de haber alguna preocupación referente a los problemas citados arriba, consulte lo mas rápido posible. La consulta podrá ser realizada en la Sala de consultas para Ciudadanos (Shimin Sodanshitsu) que se situa en el 5º piso del Prio (Apita), los viernes de la 1ª y 3ª semana del mes, desde las 10:00-15:00 (no se necesitará reserva anticipada).

Mayores informaciones, contactar al Shimin Sodanshitsu, TEL:0533-82-1305

9. 秋の火災予防運動 Prevenção de Incêndio em Outono

Durante 9 ~ 15/Nov é a semana da Prevenção de Incêndio. Nesta época, o ar está muito seco e por este motivo, é fácil de acontecer o incêndio em qualquer lugar. Portanto, vamos obter os conhecimentos corretos para evitar a ocorrência de incêndios.

Desde abril do ano 2009 até o final de agosto, ocorreram 29 casos de incêndio (ano 2008: 58 casos). Solicita-se que tome muito cuidado com o tratamento e uso de fogo. E caso ocorrer e defrontar-se com um incêndio, será necessário chamar o bombeiro o mais rápido possível. Para chamar o bombeiro, disque o número 119 (não é preciso de código). Este número é para chamar o bombeiro ou ambulância. Portanto, será necessário que comunique se é incêndio (Kaji) ou doença repentina (Kyukyu). E transmita o local de ocorrência ou o ponto de referência do local, situação da ocorrência, nome e número do telefone também.

Maiores informações, contatar a Shobo honbu yobo-Ka. TEL: 0533-89-9682

Prevenção de Incendio en Otoño

Durante el 9 ~ 15/Nov se llevará acabo la semana de Prevención de Incendio. En esta época del año, el aire esta muy seco y por este motivo, es mas facil que ocurra un incendio en cualquier lugar. Por lo tanto, hay que informarnos para poder evitar que ocurra un incendio.

Desde abril del año 2009 hasta el final de agosto, acurrierón 29 casos de incendio (añ 2008: 58 casos). Se les solicita que tengan mucho cuidado con el uso de el fuego. En caso de ocurrir o encontrar un incendio, será necesario llamar a los bomberos lo mas rápido posible. Para llamar a los bomberos, marque el numero 119 (no es necesario código). Este numero es para llamar a los bomberos o ambulancia. Por lo tanto, será necesario que se comunique si es incendio (Kaji) o enfermedad repentina (Kyukyu). Y trasmita el local donde acurrio o algun punto de referencia del local, en que situación se encuentra, su nombre y numero de telefono.

Mayores informaciones, contactar al Shobo honbu yobo-ka. TEL: 0533-89-9682

10. 保険料の納付は口座振替などのご利用を Vamos Utilizar o Débito em Conta Corrente para Pagar as Despesas de Seguro de Saúde

Os Segurados do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do Seguro de Idosos (Koki Koureisha Iryo Hoken) cujos pagamentos atualmente estão sendo realizados em dinheiro, podem ser feitos através de débito em conta corrente bancária. Este sistema evita o transtorno de ir até o banco pessoalmente e o esquecimento de fazer os pagamentos.

E este processo deve ser realizado no Banco desejado, levando os seguintes documentos: o boleto de pagamento, a caderneta do banco e o carimbo pessoal (inkan) da conta bancária.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2118.

Vamos ha Utilizar el descuento automático en la cuenta bancaria para Pagar el Seguro de Salud

Los Asegurados en el Seguro Nacional de Salud (Kokumin kenko Hoken) y en el Seguro de Ancianos (Koki Koureisha Iryo Hoken) cuyos pagos actualmente están siendo realizados en efectivo, podrán realizarse a traves del descuento automático en la cuenta bancaria. Este sistema evita las molestias de ir hasta el banco personalmente y tambien el de olvidarse de hacer los pagos.

Este proceso debe ser realizado en el Banco deseado llevando los siguientes documentos: el boleto de pago, libreta bancaria y el sello personal (inkan) de la cuenta bancaria.

Mayores informaciones, contactar al Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2118.

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO) / Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児健診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆de Bebês de 4 meses; ☆de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina).

Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “*”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	12/Nov (5ª.f/Jue) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-10 de Julho de 2009. <i>Bebé que nació entre el 1-10del Julio del 2009.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
	24/Nov (3ª.f/Mar)	Otowa Fukushima Hoken Center	Bebê que nasceu entre 11-20 de Julho de 2009. <i>Bebé que nació entre el 11-20 del Julio del 2009.</i>	
	2/Dez (4ª.f/Mie) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-31 de Julho de 2009. <i>Bebé que nació entre el 21-31del Julio del 2009.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	17/Nov (3ª.f/Mar)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-9 de Maio de 2008. <i>Niño que nació entre el 1-9 del Mayo del 2008.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	25/Nov (4ª.f/Mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 10-20 de Maio de 2008. <i>Niño que nació entre el 10-20 del Mayo del 2008.</i>	
	3/Dez (5ª.f/Jue)	Kenko Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Maio de 2008. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Mayo del 2008.</i>	
Crianças de 2 anos	18/Nov (4ª.f/Mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Novembro de 2007. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Noviembre del 2007.</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso e toalla</i>
	26/Nov (5ª.f/Jue)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Novembro de 2007. <i>Niño que nació entre el 21-30 del Noviembre del 2007.</i>	
	8/Dez (3ª.f/Mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Dezembro de 2007. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Diciembre del 2007.</i>	
Crianças de 3 anos	11/Nov (4ª.f/Mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-12 de Agosto de 2006. <i>Niño que nació entre el 1-12 del Agosto del 2006.</i>	Questionário e Exame de Visão e Ouvido (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa) <i>Cuestionario y Examen de Vista y Oido (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).</i>
	19/Nov (5ª.f/Jue)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 13-20 de Agosto de 2006. <i>Niño que nació entre 13-20 del Agosto del 2006.</i>	
	1/Dez (3ª.f/Mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Agosto de 2006. <i>Niño que nació entre 21-31 del Agosto del 2006.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta. *No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.*

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido. *※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.*

Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “*” (ver tabela acima)	
13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. <i>Specialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños</i>
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 <i>Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610</i>

Vacinação em NOVEMBRO (GRATUITA) / Vacunas en NOVIEMBRE

11月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada à partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). ※La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
BCG	6/Nov (sex/vie)	Mito Fukushi Hoken Center
	20/Nov (sex/vie)	Hoken Center
POLIO	9/Nov (seg/lun)	Hoken Center
	16/Nov (seg/lun)	Otowa Fukushi Hoken Center
	30/Nov (seg/lun)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, TEL: 0533-89-0610.

◎Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser

Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve).

Cualquier duda consultar al Hoken Center, TEL: 0533-89-0610

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito) *Examén dental especialmente para la mujeres embarazadas (Gratuito)*
妊婦のための歯科検診

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias e Locais: 20/Nov (6ª. feira) Mito Fukushi Hoken Center
27/Nov (6ª. feira) Hoken Center

Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

O que levar: a caderneta materno-infantil (Bosh Techo), caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

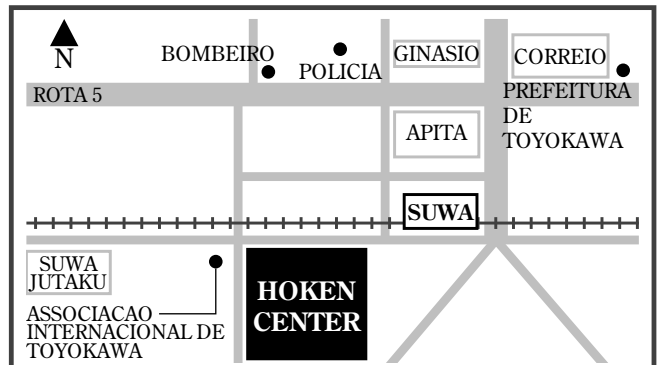
Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias y Locales: 20/Nov (viernes) Mito Fukushi Hoken Center
27/Nov (Viernes) Hoken Center

Publico: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año).

Que llevar: Bosh Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais, Consultórios e Clínicas: 11月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de NOVEMBRO em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de NOVIEMBRE en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, TEL: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, TEL:0533-89-0119.

Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:30 hs /La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:30 hs

1	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
2	Seg/Lun	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
3	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
4	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
5	Qui/Jue	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
6	Sex/Vie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
7	Sáb	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
8	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
9	Seg/Lun	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
10	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
11	Qua/Mie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
12	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
13	Sex/Vie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
14	Sáb	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
15	Dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

16	Seg/Lun	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
17	Ter/Mar	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
18	Qua/Mie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
19	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
20	Sex/Vie	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
21	Sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
22	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
23	Seg/Lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
24	Ter/Mar	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
25	Qua/Mie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
26	Qui/Jue	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
27	Sex/Vie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
28	Sáb	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
29	Dom	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
30	Seg/Lun	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika)

Medicina General y Pediatria
(内科・小児科)

Pronto-Socorro em casos de Emergência (Hagiyama cho)
0533-89-0616

Centro de Atención Médica en casos de Emergencias
(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika)

Cirurgia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los dias de meia-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
Todos los dias de 20:00~22:30 hs
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs /Atención de 9:00~16:30 hs

8/Nov (Dom)	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
29/Nov (Dom)	Fujisawa F. K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

1/Nov (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
8/Nov (Dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
15/Nov (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
29/Nov (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

1/Nov (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
8/Nov (Dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
15/Nov (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
29/Nov (Dom)	Ogino Jibika (Ekimae dori)	0533-82-1182

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

21/Nov (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
--------------	--------------------------	--------------

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

28/Nov (Sáb)	Kato Hifuka (Zoushi)	0533-85-7676
--------------	----------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira(lunes) ~ 6ª. feira(viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de Outubro de 2009: 160,902 habitantes.

- ◎ Estrangeiros: 5,339
- ◎ Brasil: 3,084
- ◎ Perú: 445
- ◎ Bolívia: 19
- ◎ Paraguai: 8
- ◎ Argentina: 7
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Outros: 1,770

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp